KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 11.11.2009
KOM(2009)621 wersja ostateczna

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony, a Republiką Tunezyjską z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Bułgarii i Rumunii

UZASADNIENIE

Zgodnie z postanowieniami art. 6 ust. 2 Aktu przystąpienia nowych państw członkowskich do Unii Europejskiej, ich przystąpienie do układu eurośródziemnomorskiego o stowarzyszeniu musi zostać zatwierdzone poprzez zawarcie protokołu do tego układu. Ten sam artykuł przewiduje specjalną procedurę uproszczoną, zgodnie z którą protokół zawierany jest przez Radę, stanowiącą jednomyślnie w imieniu państw członkowskich oraz przez dane państwo trzecie. Procedura ta nie narusza kompetencji własnych Wspólnoty.

Dnia 23 października 2006 r. Rada upoważniła Komisję w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich do negocjacji z Tunezją protokołu zmieniającego umowy podpisane między Wspólnotą Europejską a państwami trzecimi, między innymi Układ eurośródziemnomorski o stowarzyszeniu między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Tunezją z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia nowych państw członkowskich do Unii Europejskiej.

Negocjacje z Tunezją - ku zadowoleniu Komisji - zakończyły się pomyślnie. Dnia 25 czerwca 2009 r. - w drodze wymiany listów - Tunezja wyraziła zgodę.

Załączony wniosek dotyczy decyzji Rady w sprawie podpisania protokołu.

Tekst protokołu wynegocjowanego z Tunezją znajduje się w załączniku. Jego główne punkty dotyczą przystąpienia nowych państw członkowskich do układu o stowarzyszeniu UE-Tunezja i dodania nowych języków oficjalnych UE, w celu uwzględnienia rozszerzenia Unii Europejskiej

Komisja zwraca się do Rady o zatwierdzenie wniosku decyzji Rady dotyczącego podpisania protokołu.

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony, a Republiką Tunezyjską z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Bułgarii i Rumunii

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 310, w związku z art. 300 ust. 2 pierwszy akapit zdanie pierwsze,

uwzględniając Akt przystąpienia Bułgarii i Rumunii, w szczególności jego art. 6 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 23 października 2006 r. Rada, w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich, upoważniła Komisję do negocjacji z Tunezją protokołu zmieniającego umowy podpisane między Wspólnotą Europejską a państwami trzecimi, między innymi Układ eurośródziemnomorski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony, a Republiką Tunezyjską z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia nowych państw członkowskich do Unii Europejskiej.

(2) Negocjacje te – ku zadowoleniu Komisji – zakończyły się pomyślnie.

(3) Tekst protokołu wynegocjowanego z Tunezją przewiduje w art. 8 ust. 2 jego tymczasowe stosowanie przed wejściem w życie.

(4) Protokół należy podpisać i stosować tymczasowo, w oczekiwaniu na zakończenie odpowiednich procedur wymaganych do jego formalnego zawarcia,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

W imieniu Wspólnoty zatwierdza się - z zastrzeżeniem jego ewentualnego zawarcia - podpisanie protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony, a Republiką Tunezyjską z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej .

Tekst protokołu jest załączony do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby/osób umocowanej/umocowanych do podpisania, w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich, protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Republiką Tunezyjską z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Bułgarii i Rumunii.

Artykuł 3

Protokół stosuje się tymczasowo od dnia 1 stycznia 2007 r., z zastrzeżeniem jego ewentualnego zawarcia w terminie późniejszym.

Sporządzono w […] dnia […] r.

W imieniu Rady
Benita FERRERO-WALDNER
Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK

do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony, a Republiką Tunezyjską z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej

Królestwo Belgii,

Republika Bułgarii,

Republika Czeska,

Królestwo Danii,

Republika Federalna Niemiec,

Republika Estońska,

Republika Grecka,

Królestwo Hiszpanii,

Republika Francuska,

Irlandia,

Republika Włoska,

Republika Cypryjska,

Republika Łotewska,

Republika Litewska,

Wielkie Księstwo Luksemburga,

Republika Węgierska,

Republika Malty,

Królestwo Niderlandów,

Republika Austrii,

Rzeczpospolita Polska,

Republika Portugalska,

Rumunia,

Republika Słowenii,

Republika Słowacka,

Republika Finlandii,

Królestwo Szwecji,

Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej,

(zwane dalej „państwami członkowskimi WE”),

reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej

oraz

Wspólnota Europejska,

(zwana dalej „Wspólnotą”),

reprezentowana przez Radę Unii Europejskiej i Komisję Europejską,

z jednej strony

oraz

Republika Tunezyjska,

(zwana dalej „Tunezją”),

z drugiej strony

a także mając na uwadze, co następuje:

1. Układ eurośródziemnomorski zawarty między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Republiką Tunezyjską z drugiej strony, zwany dalej „układem eurośródziemnomorskim”, został podpisany w Brukseli dnia 17 lipca 1995 r., wszedł w życie z dniem 1 marca 1998 r., i został zmieniony protokołem z dnia 31 maja 2005 r. sporządzonym w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej[1] oraz decyzją nr 1/2006 Rady Stowarzyszenia UE-Tunezja z dnia 28 lipca 2006 r., zmieniającą protokół nr 4 do układu eurośródziemnomorskiego, dotyczący definicji pojęcia „produkty pochodzące” oraz metod współpracy administracyjnej[2].

2. Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej (zwany dalej „traktatem o przystąpieniu”) został podpisany w Luksemburgu dnia 25 kwietnia 2005 r. i wszedł w życie z dniem 1 stycznia 2007 r.

3. Zgodnie z art. 6 ust. 2 aktu dołączonego do traktatu o przystąpieniu, przystąpienie nowych stron do układu eurośródziemnomorskiego zatwierdza się poprzez zawarcie protokołu do tego układu.

---

[1] Dz.U. L 278 z 21.10.2005, s. 3.
[2] Dz.U. L 260 z 21.9.2006, s. 1.

4. Konsultacje przeprowadzone na mocy art. 23 ust. 2 układu eurośródziemnomorskiego pozwoliły zagwarantować, że uwzględnione zostaną obustronne interesy Wspólnoty i Tunezji.

5. Dekretem nr 2007-995 z dnia 24 kwietnia 2007 r. Tunezja postanowiła zastosować postanowienia układu eurośródziemnomorskiego do Republiki Bułgarii i Rumunii od dnia 1 stycznia 2007 r.,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Republika Bułgarii i Rumunia stają się niniejszym Umawiającymi się Stronami Układu eurośródziemnomorskiego zawartego między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony, a Republiką Tunezyjską z drugiej strony, oraz przyjmują do wiadomości i zatwierdzają, w taki sam sposób, jak pozostałe państwa członkowskie Wspólnoty, zarówno tekst układu, jak i teksty wspólnych deklaracji, deklaracji i wymian listów.

ROZDZIAŁ I

ZMIANY W TEKŚCIE UKŁADU EUROŚRÓDZIEMNOMORSKIEGO, W SZCZEGÓLNOŚCI W ZAŁĄCZNIKACH I PROTOKOŁACH DO NIEGO

Artykuł 2 (Reguły pochodzenia)

W protokole 4 wprowadza się następujące zmiany:

1. W art. 3 ust. 1 i w art. 4 ust 1 skreśla się odniesienie dotyczące nowych państw członkowskich.

2. W załączniku IVa wprowadza się następujące zmiany:

Wersja w języku bułgarskim

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където *ясно* е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Wersja w języku hiszpańskim

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

Wersja w języku czeskim

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Wersja w języku duńskim

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Wersja w języku niemieckim

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Wersja w języku estońskim

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Wersja w języku greckim

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Wersja w języku angielskim

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Wersja w języku francuskim

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

Wersja w języku włoskim

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Wersja w języku łotewskim

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Wersja w języku litewskim

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Wersja w języku węgierskim

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Wersja w języku maltańskim

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Wersja w języku niderlandzkim

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Wersja w języku polskim

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Wersja w języku portugalskim

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Wersja w języku rumuńskim

Exportatorul produselor ce fac o*bi*ectul acestui document (autorizația vamal*ă* nr. …[1]) declar*ă* c*ă*, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențial*ă* …[2].

Wersja w języku słoweńskim

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Wersja w języku słowackim

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Wersja w języku fińskim

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Wersja w języku szwedzkim

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Wersja w języku arabskim

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

3. W załączniku IVb wprowadza się następujące zmiany:

Wersja w języku bułgarskim

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където ***ясно*** е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Wersja w języku hiszpańskim

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Wersja w języku czeskim

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Wersja w języku duńskim

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Wersja w języku niemieckim

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Wersja w języku estońskim

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[(1)]) deklareerib, et need tooted on ...[(2)] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku greckim

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku angielskim

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku francuskim

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku włoskim

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku łotewskim

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku litewskim

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku węgierskim

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku maltańskim

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku niderlandzkim

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku polskim

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku portugalskim

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku rumuńskim

Exportatorul produselor ce fac o*bi*ectul acestui document (autorizația vamală nr. …[1]) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku słoweńskim

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku słowackim

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku fińskim

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku szwedzkim

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Wersja w języku arabskim

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

ROZDZIAŁ II

POSTANOWIENIA PRZEJŚCIOWE

Artykuł 3 (Dowód pochodzenia i współpraca administracyjna)

1. Dowody pochodzenia prawidłowo wydane przez Tunezję lub przez nowe państwo członkowskie w ramach umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych stosowanych pomiędzy nimi są uznawane w odpowiednich państwach pod następującymi warunkami:

   a) uzyskanie takiego dowodu pochodzenia uprawnia do preferencyjnego traktowania zgodnie z preferencyjnymi środkami taryfowymi zawartymi w układzie eurośródziemnomorskim lub w ogólnym systemie preferencji Wspólnoty;

   b) dowód pochodzenia oraz dokumenty transportowe zostały wystawione nie później niż w dniu poprzedzającym dzień przystąpienia;

   c) dowód pochodzenia został przedłożony organom celnym przed upływem czterech miesięcy od dnia przystąpienia.

   W przypadku gdy towary do przywozu w ramach umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych obowiązujących między Tunezją a nowym państwem członkowskim zgłoszono władzom celnym w Tunezji lub nowym państwie członkowskim przed datą przystąpienia, dowód pochodzenia wystawiony retrospektywnie w oparciu o te uregulowania może również zostać przyjęty, pod warunkiem że zostanie on przedstawiony władzom celnym w terminie czterech miesięcy od daty przystąpienia nowych państw członkowskich do Unii Europejskiej.

2. Tunezja i nowe państwa członkowskie mają prawo zachować upoważnienia, w których został im nadany status „zatwierdzonego eksportera” na mocy obowiązujących umów preferencyjnych lub niezależnych ustaleń, pod następującymi warunkami:

   a) zasada taka została przewidziana również w umowie zawartej między Tunezją a Wspólnotą przed dniem przystąpienia tych państw;

   b) zatwierdzony eksporter stosuje zasady pochodzenia określone w tej umowie.

Upoważnienia te zostaną zastąpione, najpóźniej w rok po dniu przystąpienia, przez nowe upoważnienia wystawione na podstawie warunków określonych w układzie.

3. Wnioski o retrospektywną weryfikację dowodów pochodzenia wydanych na mocy umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych stosowanych pomiędzy Tunezją a nowym państwem członkowskim mogą zostać przedstawione przez właściwe organy celne Tunezji lub nowych państw członkowskich i są akceptowane przez te organy przez trzy lata od chwili wydania dowodu pochodzenia.

Artykuł 4 (Tranzyt towarów)

1. Postanowienia układu eurośródziemnomorskiego mają zastosowanie do towarów wywożonych z Tunezji do jednego z nowych państw członkowskich lub z jednego z nowych państw członkowskich do Tunezji, które spełniają kryteria określone w protokole 4 oraz które w dniu przystąpienia nowych państw członkowskich do Unii Europejskiej znajdują się w drodze albo w składzie czasowym, składzie celnym, wolnym obszarze celnym lub w strefie działalności handlowo-usługowej na terenie Tunezji lub tego nowego państwa członkowskiego.

2. W takich przypadkach zezwala się na preferencyjne traktowanie, pod warunkiem przedłożenia organom celnym państwa przywozu, w terminie czterech miesięcy od daty przystąpienia, dowodu pochodzenia wystawionego z mocą wsteczną przez organy celne kraju wywozu.

ROZDZIAŁ III

PRZEPISY OGÓLNE I KOŃCOWE

Artykuł 5

W niniejszym protokole ustala się, że nie jest możliwe złożenie jakichkolwiek roszczeń, wniosków ani skarg, ani też zmiana lub wycofanie jakiejkolwiek koncesji na mocy art. XXIV ust. 6 oraz art. XXVIII GATT w związku z rozszerzeniem Wspólnoty.

Artykuł 6

Niniejszy protokół stanowi integralną część układu eurośródziemnomorskiego.

Artykuł 7

1. Niniejszy Protokół zostaje zatwierdzony przez Wspólnotę i Radę Unii Europejskiej w imieniu państw członkowskich oraz przez Republikę Tunezyjską zgodnie z ich odpowiednimi procedurami.

2. Dokumenty zatwierdzające lub ratyfikacyjne zostaną złożone w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.

Artykuł 8

1. Niniejszy protokół wchodzi ostatecznie w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca następującego po złożeniu ostatniego dokumentu zatwierdzającego lub ratyfikacyjnego.

2. Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od dnia 1 stycznia 2007 r.

Artykuł 9

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach w każdym z języków urzędowych Umawiających się Stron, przy czym wszystkie teksty są na równi autentyczne.

Artykuł 10

Tekst układu eurośródziemnomorskiego wraz z załącznikami i protokołami stanowiącymi jego integralną część oraz akt końcowy wraz z załączonymi do niego deklaracjami zostaną sporządzone w języku bułgarskim i rumuńskim i są na równi autentyczne z tekstem oryginalnym.

Rada Stowarzyszenia zatwierdza wersję tych tekstów w języku bułgarskim i rumuńskim.

W IMIENIU PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

W IMIENIU WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ

W IMIENIU REPUBLIKI TUNEZYJSKIEJ